



370037

Gebrauchsanleitung

Wassergrill 40

Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual

Water grill 40

from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi

Gril à eau 40

de page 29 à page 42

F/B/CH

Manuale di utilizzo

Griglia ad acqua 40

pagine da 43 a 56

I/CH

Instrucciones de uso

Parrilla de agua 40

de la página 57 a la 70

E

Manual de instruções

Grelhador a água 40

as páginas desde 71 até 84

P

Gebruiksaanwijzing

Water Grill 40

blz. 85 t/m 98

NL/B

Betjeningsvejledning

Vandgrill 40

side fra 99 til og med 112

DK

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

- 1. Sicherheit..... 2**
 - 1.1 Sicherheitshinweise..... 2
 - 1.2 Symbolerklärung 5
 - 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6
- 2. Allgemeines 7**
 - 2.1 Haftung und Gewährleistung 7
 - 2.2 Urheberschutz 7
 - 2.3 Konformitätserklärung 7
- 3. Transport, Verpackung und Lagerung 8**
 - 3.1 Transportinspektion 8
 - 3.2 Verpackung 8
 - 3.3 Lagerung 8
- 4. Technische Daten..... 9**
 - 4.1 Baugruppenübersicht 9
 - 4.2 Technische Angaben..... 10
- 5. Installation und Bedienung 11**
 - 5.1 Installation 11
 - 5.2 Bedienung 12
- 6. Reinigung..... 13**
- 7. Entsorgung 14**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporteile außerhalb der Reichweite von Kindern. **Erstickungsgefahr!**
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; halten Sie es nicht unter fließendes Wasser und reinigen Sie keine Teile des Gerätes in der Geschirrspülmaschine.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEIßE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden das Gehäuse und der Grillrost/ Heizelement sehr heiß. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie geeignete Küchenutensilien zum Auflegen und Abnehmen von Speisen.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.



WARNUNG! Brand- oder Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Um Brandgefahr und Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden, legen Sie während des Betriebes **niemals** Küchenutensilien, Tücher, Papier u. ä. auf die Grillplatte.
- Betreiben Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren, leicht entzündlichen Materialien (z. B. Benzin, Spiritus, Alkohol, etc.). Durch die Hitze verdampfen diese und es kann bei Kontakt mit Zündquellen zu Verpuffungen kommen, die zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- Sollte ein Brand entstehen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten. Sorgen Sie für ausreichend Frischluftzufuhr.

Achtung: Das Feuer niemals mit Wasser löschen, wenn der Netzstecker an die Steckdose angeschlossen ist. **Stromschlaggefahr!**

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Wasserg grill** ist nur zum **Grillen von Fleisch, Fisch und Gemüse** bestimmt.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

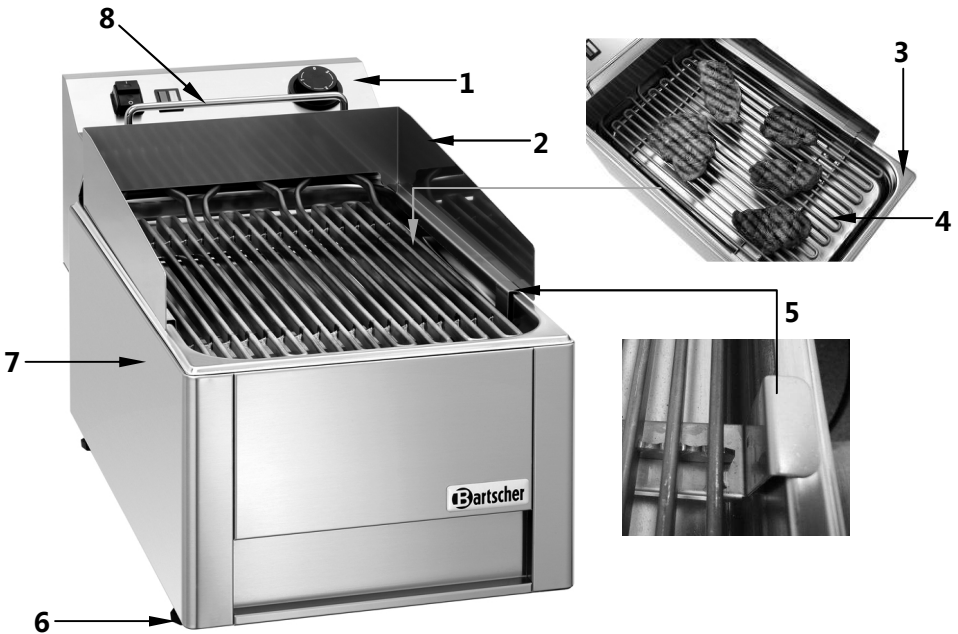
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

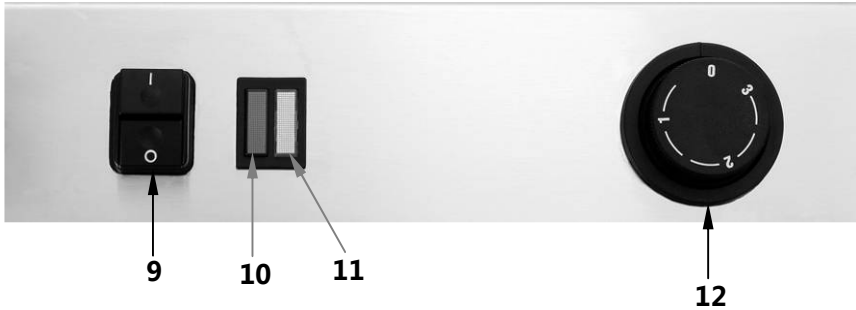
4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1** Schaltkasten mit Bedienelementen
- 2** Spritzschutz
- 3** Wasserschale
- 4** Grillrost/Heizelement
- 5** Auflageschiene Grillrost
- 6** Stellfüße (4), höhenverstellbar
- 7** Gehäuse
- 8** Griff Schaltkasten

Bedienelemente



- 9** EIN-/AUS Schalter
- 10** Netz-Kontrolllampe (grün)
- 11** Aufheiz-Kontrolllampe (orange)
- 12** Energieregler

4.2 Technische Angaben

| Bezeichnung | Wassergrill 40 |
|------------------------|--|
| Art.-Nr.: | 370037 |
| Material: | Chromnickelstahl |
| Ausführung: | mit Wasserschale 1/1 GN, für eine einfache Reinigung |
| Anschlusswert: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Temperatureinstellung: | 3-stufig, über Knebelbedienung |
| Aufheizzeit: | ca. 2,5 Minuten auf höchster Stufe |
| Abmessungen Gerät: | B 320 x T 630 x H 320 mm |
| Grillfläche: | B 280 x T 445 mm |
| Gewicht: | 12,9 kg |
| Zubehör: | Reinigungsschaber |

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation



VORSICHT!

Alle Installations-, Anschluss- und Wartungsarbeiten des Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten und befugtem Techniker gemäß den geltenden internationalen, nationalen und lokalen Vorschriften des Installationslandes vorgenommen werden.

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nassen oder feuchten Bereichen auf.
- Die Aufstellfläche muss gut zugänglich und ausreichend groß sein. Halten Sie hinten und seitlich 10 cm, oben und vorne 50 cm Mindestabstand ein, um ungehindert mit dem Gerät arbeiten zu können und eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor der Installation die Daten des örtlichen Stromnetzes mit den technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Das Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

- Das Gerät ist mit einem Anschlusskabel **Typ H07RN-F 5x2,5mm²** ausgestattet.
- Positionieren Sie das Anschlusskabel so, dass es an keinem Punkt einer höheren Umgebungstemperatur als 50 °C ausgesetzt ist.
- Der Stromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein.
- Wir empfehlen einen CEE16A/400 V Anschluss

5.2 Bedienung

Gerät vorbereiten

- Reinigen Sie die das Gerät gründlich vor dem ersten Gebrauch. Nehmen Sie dazu mit Hilfe des Griffes den Schaltkasten mit Grillrost/Heizelement ab, dann die Auflageschiene und Spritzschutz sowie die Wasserschale heraus. Beachten Sie die Hinweise im **Abschnitt 6 „Reinigung“**.
- Platzieren Sie nach der Reinigung die Wasserschale auf dem Gehäuse des Gerätes. Füllen Sie die Wasserschale max. bis zur Hälfte mit Wasser.
- Setzen Sie den Spritzschutz auf den Rand der Wasserschale.
- Legen Sie die Auflageschiene für Grillrost/Heizelement auf. Befestigen Sie den Schaltkasten mit Hilfe des Griffes und überprüfen Sie, dass die Auflageschiene sich direkt unter dem Abstandhalter des Grillrostes befindet. Das Gerät ist nun für die Inbetriebnahme und den Grillvorgang bereit.

Gerät in Betrieb nehmen

- Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
- Um das Gerät einzuschalten, bringen Sie den **EIN/AUS** Schalter in die Position „I“. Die grüne Netz-Kontrolllampe leuchtet auf.
- Stellen Sie durch drehen des Energieregler die gewünschte **Heizstufe** im Bereich **1 - 3** ein. Die orange Aufheizkontrolllampe leuchtet auf und bleibt an, solange das Gerät aufheizt. Nach Erreichen der eingestellten Heizstufe erlischt diese und schaltet erneut zu, wenn das Heizelement wieder aufgeheizt wird.
- Das Gerät heizt sehr schnell auf. Das Grillgut kann dann aufgelegt werden.

Speisenzubereitung

- Bereiten Sie das Grillgut vor. Legen Sie es nach und nach auf den Grillrost/Heizelement.
- Die Fett- und Bratrückstände fließen in die unter dem Grillrost/Heizelement platzierte Wasserschale ab.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Die Grillfläche wird innerhalb kurzer Zeit sehr heiß und bleibt auch nach dem Ausschalten des Gerätes einige Zeit heiß.

Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie während des Betriebes und nach dem Gebrauch die Grillfläche des Gerätes nicht mit bloßen Händen. Verwenden Sie zum Auflegen und Entnehmen von Grillgut geeignetes Grillbesteck!

- Benutzen Sie zum Auflegen und Abnehmen von Grillgut Ihre Lieblingsutensilien zum Grillen (Zangen, Gabeln, etc.), aber **keine Kunststoffutensilien**.



WARNUNG!

Stellen Sie niemals Kunststoffbehälter oder andere Behälter auf den Grillrost/Heizelement, durch Hitzestau kann es zu Beschädigungen am Grillrost/Heizelement kommen.

- Achten Sie während des Betriebes auf den Wasserstand in der Wasserschale. Füllen Sie **niemals** Wasser während des Grillvorganges auf, es darf kein Wasser auf den heißen Grillrost/Heizelement geschüttet werden. Schalten Sie das Gerät über den **EIN-/AUS** Schalter ab und lassen Sie das Gerät abkühlen. Nehmen Sie den Schaltkasten mit Hilfe des Griffes vom Gerät ab, bevor Sie die Wasserschale mit Wasser füllen.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, drehen Sie den Energieregler auf die Einstellung „0“, schalten Sie den **EIN-/AUS** Schalter in Position „0“ und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

6. Reinigung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät über den EIN-/AUS Schalter abschalten und von der Stromversorgung trennen.

Das Gerät abkühlen lassen.

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

Gerät reinigen

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Entfernen Sie die Grillrückstände von dem Grillrost/Heizelement mit dem mitgelieferten Reinigungsschaber oder Reinigungsschwamm.
- Nehmen Sie die **Wasserschale** vom Gerät ab, entleeren und reinigen Sie diese mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch oder Schwamm. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie die Wasserschale ab, bevor sie wieder in das Gerät eingesetzt wird.

- Wischen Sie das **Gehäuse** und die **Bedienblende** des Gerätes regelmäßig mit einem weichen Tuch, getränkt in warmes Wasser mit mildem Reinigungsmittel.
- Trocknen Sie alle gereinigten Flächen anschließend gründlich ab.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** grobe oder scheuernde Reiniger, welche die Oberfläche des Gerätes zerkratzen können.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 16
1.1 Safety instructions 16
1.2 Key to symbols 19
1.3 Proper use 20

2. General information 21
2.1 Liability and Warrantees 21
2.2 Copyright protection 21
2.3 Declaration of conformity 21

3. Transport, packaging and storage 22
3.1 Delivery check 22
3.2 Packaging 22
3.3 Storage 22

4. Technical data 23
4.1 Overview of parts 23
4.2 Technical specification 24

5. Installation and operation 25
5.1 Installation 25
5.2 Operation 26

6. Cleaning 27

7. Waste disposal 28

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.

- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Never immerse the appliance, the power cord and the power plug in water or other liquids; do not put it under running water and clean any parts of the appliance in the in the dishwasher.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- During the operation, the housing of the device and grill grid / heater becomes very hot. Do not touch it with bare hands. Use appropriate kitchen utensils to place and remove food products from it.
- Also after switching off, the device remains hot for some time. Before cleaning or moving it to another place wait until the device cools down first.



WARNING! Fire or explosion hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- In order to avoid risk of fire and damage to the device, **never** place kitchen utensils, towels, paper and the like on the grill plate during operation.
- **Never** operate the device near combustible, easily flammable materials (e.g. petrol, spirit, alcohol etc.). They evaporate through heating and in case of contact with ignition sources deflagrations can occur which can lead to serious personal injuries and property damages.
- When a fire arises unplug the power cord from the socket before you initiate appropriate measures for fire-fighting. Provide sufficient supply of fresh air.

Caution: Never extinguish the fire with water when the power plug is connected to the socket. **Electric shock hazard!**

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The water grill is designed only for grilling meat, fish and vegetables.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

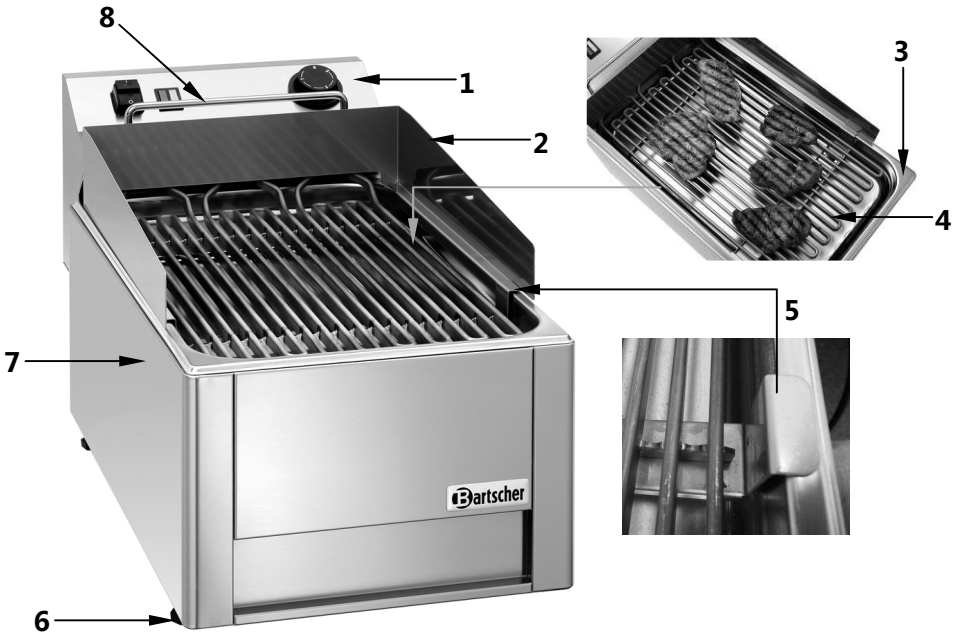
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

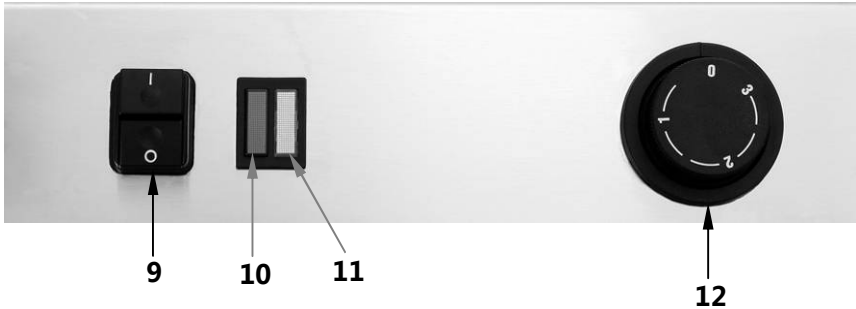
4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1** Control box with control elements
- 2** Splash guard
- 3** Dip tray
- 4** Grill grid / heater
- 5** Grid support
- 6** Height adjustable feet (4)
- 7** Housing
- 8** Control box handle

Control elements



- 9** ON/OFF switch
- 10** Power indicator (green)
- 11** Heating indicator (orange)
- 12** Temperature regulator

4.2 Technical specification

| | |
|----------------------|--|
| Name | Water grill 40 |
| Code-No.: | 370037 |
| Material: | Chrome nickel steel |
| Design: | With dip tray 1/1 GN, for easy cleaning |
| Power: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Temperature control: | 3-level temperature setting by knob operation |
| Heating time: | ca. 2.5 minutes at the highest temperature level |
| Size: | W 320 x D 630 x H 320 mm |
| Grill surface: | W 280 x D 445 mm |
| Weight: | 12.9 kg |
| Accessories: | Cleaning scrapper |

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation



CAUTION!

Any installation, connection and maintenance work related to the device may be performed by the qualified and authorised technician only, according to the valid international, national and local regulations.

Positioning

- Unpack the device and remove all packing material.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Put the device on an even, stable, dry and waterproof surface which is resistant to high temperature.
- **Never** place the device on the flammable surfaces.
- **Never** place the device in humid or wet environment.
- The surface on which the device is placed must be easily accessible and sufficiently large. To enable easy operation of the device and ensure proper air circulation, leave the space of at least 10 cm at the back and on the sides of the device and at least 50 cm from the top and in front of it.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

**The device can cause injuries due to improper installation!
Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!**

- The device is equipped with the connection cable of **H07RN-F 5x2.5mm²** type.
- Place the power cord in such a way as to prevent its exposure to temperature exceeding 50 °C.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A.
- We recommend a CEE16A/400 V socket.

5.2 Operation

Preparation of the device

- Before the first use, clean the device thoroughly. For this purpose, using the handle detach the control box with the grill grid / heater, and then remove the support and splash guard as well as the dip tray. Observe the instructions included in **section 6 „Cleaning“**.
- After cleaning, place the dip tray on the housing of the device. Fill in the tray in half at the maximum.
- Mount the splash guard on the edge of the dip tray.
- Mount the support of the grill grid / heater. Using the handle, mount the control box and check whether the support is located directly below the spacer element of the grill grid. Now the device is ready to operation and grilling.

Switching the device on

- Connect the device to the grounded socket.
- To switch the device on, set the **ON/OFF** switch in „I“ position. The green power indicator will come on.
- By turning the temperature regulator knob, set the desire **heating level** within the range from **1 to 3**. The orange heating indicator comes on and remains on during the heating of the device. The heating indicator goes off after the set temperature has been reached and comes on again when the heater should initiate the heating process again.
- The device is heating up very fast. After the device is heated, you can place grilling products on the grill.

Preparation of food

- Prepare food products for grilling. Place them in turn on the grilling surface / heater.
- Fat and food remains fall into the dip tray located under the grill grid / heater.



HOT SURFACE! Risk of burn!

The grilling surface gets hot quickly and remains hot for some time after switched the device off. To avoid burns, do not touch the grilling surface with bare hands during the operation and directly afterwards

Use appropriate grill utensils to place and remove grilled food from the grill!

- You may use any preferred grill utensils for placing and removing grilled food (forks, tongs, etc.), **but plastic kitchen utensils** must not be used.



WARNING!

Never place plastic or other containers on the grill grid / heater, as the high temperature may damage the grill grid / heater.

- Control the water level in the dip tray while grilling. Never add water during the grilling process, water may not be spilled on the hot grill grid / heater. Switch the device off using the **ON/OFF** switch and leave the device to cool off. Before pouring water into the dip tray, remove the control box from the device using its handle.
- When you finish using the grill, set the temperature regulator knob to „0“ position, switch the **ON/OFF** switch to „0“ position and disconnect the device from the power supply.

6. Cleaning



WARNING!

Before cleaning, switch the device off using ON/OFF button, disconnect it from the power supply.

Wait until the device has cooled off.

The device is not designed to be rinsed with running water.

Do not use a pressure washer to clean the device!

Be careful and do not let the water into the device.

Cleaning of the device

- Before cleaning, leave the device to cool off.
- Remove the grilling remains from the grill grid / heater with the supplied scraper or sponge.
- Remove **the dip tray**, empty and clean it with a soft cloth or sponge with a mild cleaning agent. Rinse the dip tray with clean water and then dry it thoroughly before mounting it again in the device.

- Clean **the housing** and **control elements** of the device regularly with a soft cloth, soaked with warm water and a mild cleaning agent.
- All the cleaned surfaces **should be dried thoroughly**.
- Use only soft cloths, **never** use any abrasive cleaning agents which could scratch the device surface.

Storage of the device

- If the device is not used for a long time, clean it thoroughly as described and store it in a place which is clean, dry, frost-free, protected from the sun and inaccessible for children. Do not place any heavy objects on the device.

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité 30
1.1 Consignes de sécurité 30
1.2 Explication des symboles 33
1.3 Utilisation conforme 34

2. Généralités 35
2.1 Responsabilité et garantie 35
2.2 Protection des droits d'auteur 35
2.3 Déclaration de conformité 35

3. Transport, emballage et stockage 36
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Données techniques 37
4.1 Aperçu des composants 37
4.2 Indications techniques 38

5. Installation et utilisation 39
5.1 Installation 39
5.2 Utilisation 40

6. Nettoyage 41

7. Elimination des éléments usés 42

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûrs qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.

- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil, le câble d'alimentation ni la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides ; ne placer sous l'eau courante aucun élément de l'appareil, ne pas laver dans un lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES! Risques de brûlure !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Lors de son fonctionnement le boîtier de l'appareil et le gril/l'élément chauffant se chauffent fortement. Ne pas les toucher les mains nues. Utiliser des ustensiles de cuisine adaptés pour placer et retirer les produits alimentaires.
- Une fois l'appareil éteint, il reste encore chaud un certain temps, avant de le nettoyer, de le déplacer ou de le transporter vers un autre endroit, attendre jusqu'à ce qu'il refroidisse suffisamment.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie ou d'explosion !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Pour éviter des risques d'incendie et l'endommagement de l'appareil, ne **jamais** placer des ustensiles de cuisine, des serviettes, du papier, etc. sur la plaque de cuisson.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil à proximité des produits inflammables (par exemple l'essence, les spiritueux, l'alcool, etc.). La haute température peut provoquer leur évaporation et en conséquence, au contact d'une source d'inflammation, cela peut entraîner une déflagration et causer des dommages corporels et matériels.
- En cas d'incendie, avant d'entreprendre les actions nécessaires pour éteindre le feu, couper l'alimentation électrique de l'appareil. Assurer une circulation d'air frais suffisante.

Attention : Ne pas arroser l'appareil avec de l'eau si l'alimentation n'est pas coupée : **Risque d'électrocution** !

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Le gril à eau est destiné uniquement à la grillade de la viande, du poisson et des légumes.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années. Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi. Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

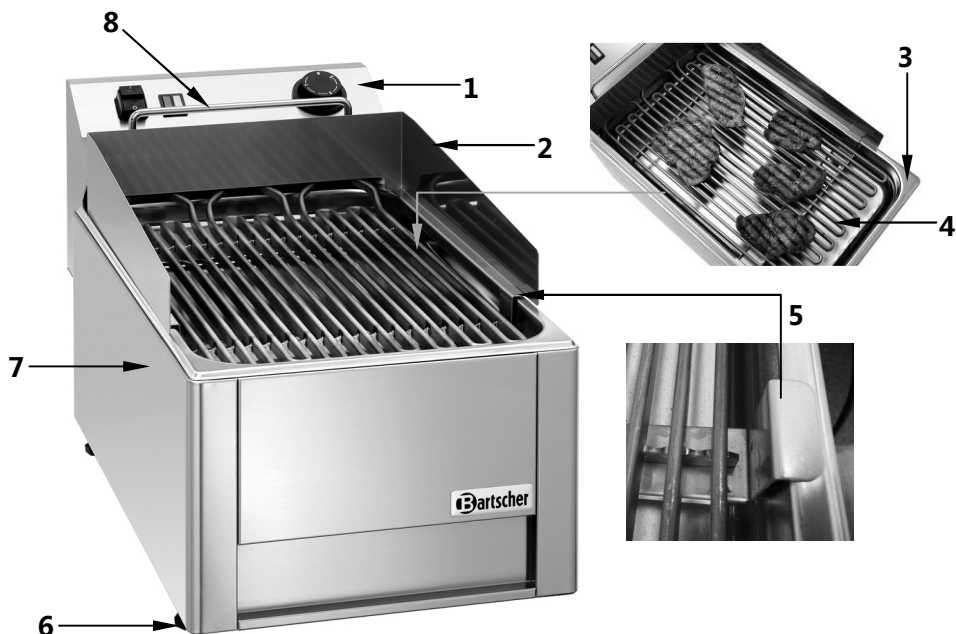
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraichir et les renouveler.

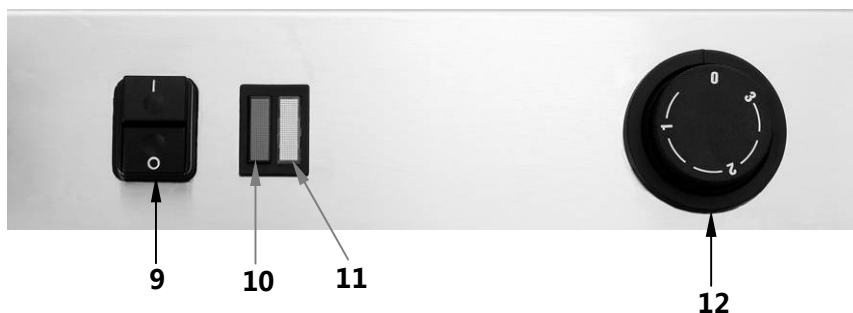
4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1** Boîtier de distribution avec les éléments de commande
- 2** Protection contre les éclaboussures
- 3** Bac à eau
- 4** Gril/élément chauffant
- 5** Support du gril
- 6** Pieds (4) à hauteur réglable
- 7** Boîtier
- 8** Poignée du boîtier de distribution

Éléments de commande



- 9** Interrupteur **MARCHE/ARRÊT**
- 10** Témoin d'alimentation (vert)
- 11** Témoin de chauffe (orange)
- 12** Régulateur de température

4.2 Indications techniques

| Nom | Gril à eau 40 |
|---------------------------|---|
| N° d'article: | 370037 |
| Matériau: | acier inoxydable |
| Réalisation: | avec bac à eau 1/1 GN, pour un nettoyage facile |
| Puissance: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Réglage de température: | 3 niveaux, réglage par bouton rotatif |
| Temps de chauffe: | environ 2,5 minutes au niveau maximal |
| Dimensions de l'appareil: | largeur 320 x profondeur 630 x hauteur 320 mm |
| Surface du gril: | largeur 280 x profondeur 445 mm |
| Poids: | 12,9 kg |
| Équipement: | racloir de nettoyage |

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation



ATTENTION !

Tous les travaux d'installation, de raccordement et de maintenance de l'appareil doivent être effectués par un technicien qualifié et agréé conformément aux normes internationales, nationales et locales.

Mise en place

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

- Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- L'emplacement de l'appareil doit être facilement accessible et suffisamment grand. Afin de garantir une utilisation confortable de l'appareil et une circulation d'air correcte, assurer un espace libre d'au moins 10 cm sur les côtés et à l'arrière et d'au moins 50 cm à l'avant et au-dessus de l'appareil.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

- L'appareil est équipé d'un câble de raccordement de **type H07RN-F 5x2,5mm²**.
- Placer le câble d'alimentation de façon à ce qu'il ne soit pas exposé, à aucun endroit, à une température dépassant 50 °C.
- Assurer une protection du circuit électrique de 16A.
- Nous recommandons la prise CEE16A/400 V.

5.2 Utilisation

Préparation de l'appareil

- Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil. Pour ce faire, retirer, en tenant par la poignée, le boîtier de distribution avec le gril/l'élément chauffant et ensuite, retirer le support, la protection contre les éclaboussures et le bac à eau. Suivre les consignes indiquées au **point 6 «Nettoyage»**.
- Après le nettoyage, placer le bac à eau dans le boîtier de l'appareil. Remplir le bac à eau au maximum à moitié.
- Fixer la protection contre les éclaboussures sur les bords du bac à eau.
- Fixer le support du gril/de l'élément chauffant. En utilisant la poignée, placer le boîtier de distribution et vérifier si le support se trouve directement sous l'élément d'écartement du gril. L'appareil est à présent prêt à la mise en marche et à l'utilisation.

Mise en marche de l'appareil

- Brancher l'appareil à l'alimentation électrique.
- Pour allumer l'appareil, basculer l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** sur la position «1». Le témoin vert d'alimentation s'allumera.
- En tournant le bouton de réglage de température, régler **le niveau de chauffe** requis entre **1 et 3**. Le témoin orange de chauffe s'allumera et restera allumé tout au long de la période de chauffe. Une fois la température réglée au niveau de chauffe requis atteinte, le témoin s'éteint et s'allume de nouveau au moment où l'élément chauffant doit de nouveau être chauffé.
- L'appareil se chauffe rapidement. Quand cela est fait, les produits alimentaires peuvent être placés sur le gril.

Préparation des produits alimentaires

- Préparer les produits alimentaires destinés à être grillés. Les placer un à un sur le gril/l'élément chauffant.
- Le jus de cuisson et les résidus sont récupérés dans le bac à eau placé sous le gril/l'élément chauffant.



SURFACE CHAUDE! Risques de brûlures!

La surface du gril se chauffe rapidement et une fois l'appareil éteint, elle reste chaude encore un certain temps.

Afin d'éviter des brûlures, pendant l'utilisation de l'appareil et directement après, ne pas toucher la surface du gril les mains nues. Utiliser des ustensiles adaptés aux grillades pour placer et retirer les aliments!

- Vos ustensiles préférés adaptés aux grillades (comme les pinces barbecue ou les fourchettes, etc.) peuvent être utilisés pour placer et retirer les produits du gril, mais les **accessoires en plastique** ne peuvent pas être utilisés.



AVERTISSEMENT !

Ne jamais placer des récipients en plastique ou autres sur le gril/l'élément chauffant, la haute température peut entraîner l'endommagement du gril/de l'élément chauffant.

- Lors de la grillade, contrôler le niveau d'eau dans le bac à eau. Ne jamais verser de l'eau pendant la grillade, l'eau ne peut pas être déversée sur le gril/l'élément chauffant chaud. Éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** et attendre qu'il refroidisse. Avant de remplir le bac d'eau, retirer le boîtier de distribution en utilisant sa poignée.
- Après l'utilisation de l'appareil, régler le régulateur de température sur la position « **0** », basculer l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT** sur la position « **O** » et débrancher l'alimentation électrique de l'appareil.

6. Nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant le nettoyage, éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et débrancher l'alimentation électrique.

Attendre que l'appareil refroidisse.

L'appareil n'est pas adapté à un rinçage direct à l'eau.

Par conséquent, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil !

Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyage de l'appareil

- Avant de commencer le nettoyage, attendre que l'appareil refroidisse.
- À l'aide du racloir de nettoyage fourni ou d'une éponge, supprimer les résidus de grillades se trouvant sur le gril/l'élément chauffant.
- Retirer le **bac à eau** de l'appareil, le vider et le laver en utilisant un produit nettoyant doux et un chiffon doux ou une éponge. Rincer à l'eau claire et sécher soigneusement avant de le placer à nouveau dans l'appareil.

- Essuyer régulièrement **le boîtier et les éléments de commande** de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau tiède et d'un produit nettoyant doux.
- Sécher soigneusement toutes les surfaces lavées.
- Utiliser uniquement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser des produits de nettoyage rugueux qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.

Entreposage de l'appareil

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO

Indice

| | |
|---|-----------|
| 1. Sicurezza..... | 44 |
| 1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza..... | 44 |
| 1.2 Spiegazione dei simboli..... | 47 |
| 1.3 Uso conforme alla destinazione | 48 |
| 2. Informazioni generali..... | 49 |
| 2.1 Responsabilità del produttore e garanzia | 49 |
| 2.2 Difesa dei diritti d'autore | 49 |
| 2.3 Dichiarazione di conformità | 49 |
| 3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio..... | 50 |
| 3.1 Controllo della fornitura | 50 |
| 3.2 Imballaggio..... | 50 |
| 3.3 Stoccaggio..... | 50 |
| 4. Parametri tecnici..... | 51 |
| 4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto | 51 |
| 4.2 Dati tecnici..... | 52 |
| 5. Installazione e utilizzo..... | 53 |
| 5.1 Installazione | 53 |
| 5.2 Utilizzo..... | 54 |
| 6. Pulizia..... | 55 |
| 7. Smaltimento..... | 56 |

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche il presente manuale di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura non prevede la possibilità di funzionamento con un timer esterno o un comando a distanza.

- L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.
- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non posare il cavo di alimentazione sulla moquette o su altri materiali infiammabili. Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro e non deve essere immerso in acqua o altri liquidi.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- Non immergere mai l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione e la presa in acqua o in altri liquidi; non mettere sotto l'acqua corrente i pezzi dell'apparecchiatura e non lavare in lavastoviglie.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Pericolo di ustione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Durante il funzionamento, il corpo esterno e la griglia/resistenza si scaldano fortemente. Non toccarli a mani nude. Per posizionare e rimuovere le pietanze, usare utensili da cucina adeguati.
- Anche dopo lo spegnimento, le superfici dell'apparecchiatura restano calde per un certo periodo. Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchiatura, di spostarla o di trasferirla in un altro luogo, attendere che si raffreddi a sufficienza.



AVVERTIMENTO! Pericolo di incendio o di esplosione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Per evitare il rischio di incendio e di danneggiamento dell'apparecchiatura, non collocare **mai** utensili da cucina, asciugamani, carta ecc. sulla griglia durante il funzionamento.
- Non usare **mai** l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool ecc.). L'alta temperatura può provocare la loro evaporazione, e a causa del contatto con fonti di ignizione possono avvenire deflagrazioni, con danni a cose e persone.
- In caso di incendio, prima di procedere all'estinzione, estrarre la spina dalla presa. Garantire un accesso sufficiente di aria fresca.

Attenzione: Non spegnere mai le fiamme con acqua, qualora la presa sia collegata alla spina. **Rischio di fulminazione!**

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



SUPERFICIE ROVENTE!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.3 Uso conforme alla destinazione



PRUDENZA!

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per l'uso industriale. All'interno delle cucine dovrà essere utilizzata unicamente da personale qualificato.

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

La griglia ad acqua è destinata unicamente a grigliare carne, pesce e verdura.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi.

Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

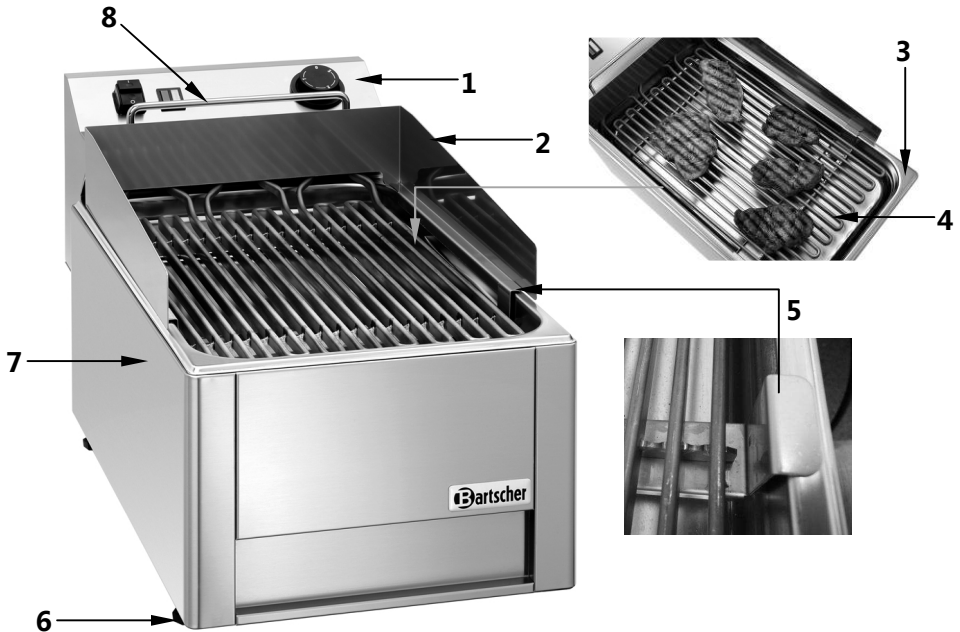
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

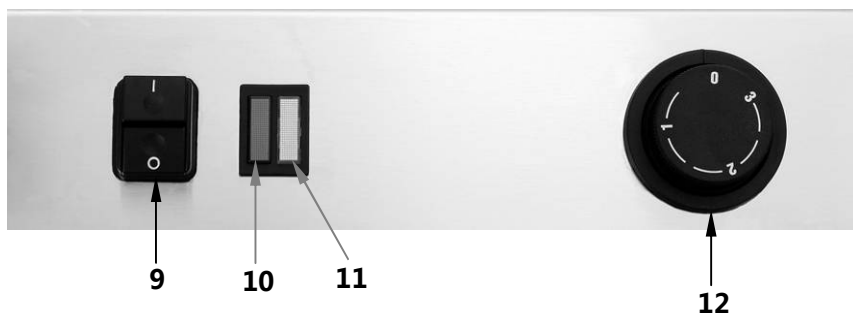
4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- 1** Scatola elettrica con elementi di comando
- 2** Protezione antischizzi
- 3** Vassoio per l'acqua
- 4** Griglia/resistenza
- 5** Supporto della griglia
- 6** Piedinii (4) ad altezza regolabile
- 7** Corpo esterno
- 8** Impugnatura della scatola elettrica

Elementi di comando



- 9** Interruttore **ON/OFF**
- 10** Spia di alimentazione (verde)
- 11** Spia di riscaldamento (arancione)
- 12** Regolatore di temperatura

4.2 Dati tecnici

| Nome | Griglia ad acqua 40 |
|----------------------------------|--|
| N. art: | 370037 |
| Materiale: | Acciaio al nichel-cromo |
| Realizzazione: | Con vassoio per acqua 1/1 GN, per garantire una facile pulizia |
| Valori di allacciamento: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Regolazione della temperatura: | a 3 livelli, comando tramite manopola |
| Tempo di riscaldamento: | circa 2,5 minuti al massimo livello |
| Dimensioni dell'apparecchiatura: | L 320 x P 630 x A 320 mm |
| Superficie della griglia: | L 280 x P 445 mm |
| Peso: | 12,9 kg |
| Equipaggiamento: | raschietto per la pulizia |

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Installazione



PRUDENZA!

Tutte le operazioni di installazione, collegamento e manutenzione legati all'apparecchiatura potranno essere eseguiti da un tecnico qualificato e autorizzato, nel rispetto delle norme internazionali, nazionali e locali vigenti.

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio.



PRUDENZA!

- Non rimuovere **mai** la targhetta nominale ed i cartelli di avvertimento dall'apparecchiatura.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile e piana, pulita ed asciutta, resistente alle alte temperature.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura su un piano d'appoggio infiammabile.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in una zona umida o bagnata.
- La superficie di posizionamento deve essere facilmente accessibile e sufficientemente grande. Per consentire l'utilizzo comodo dell'apparecchiatura e garantire una buona circolazione dell'aria, lasciare almeno 10 cm liberi su ogni lato dell'apparecchiatura e 50 cm sopra e davanti alla stessa.

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!

Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!

- L'apparecchiatura è munita di un cavo di allacciamento di tipo **H07RN-F 5x2,5mm²**.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo tale che non sia esposto all'azione di temperature superiori a 50 °C.
- Il circuito elettrico dovrà essere protetto con un fusibile da almeno 16A.
- Consigliamo di usare una presa CEE16A/400 V.

5.2 Utilizzo

Preparazione dell'apparecchiatura

- Prima di iniziare ad utilizzare l'apparecchiatura, pulirla accuratamente. A tal fine, usando l'impugnatura, rimuovere la scatola elettrica con la griglia/resistenza. Fatto ciò, estrarre il supporto, la protezione antispruzzi e il vassoio per l'acqua. Attenersi alle indicazioni riportate al **punto 6 "Pulizia"**.
- Dopo la pulizia, collocare il vassoio per l'acqua sul corpo esterno dell'apparecchiatura. Riempire il vassoio con acqua fino alla metà.
- Posizionare la protezione antispruzzi sul bordo del vassoio per l'acqua.
- Posizionare il supporto della griglia/resistenza. Usando l'impugnatura, fissare la scatola elettrica e verificare se il supporto si trova subito sotto all'elemento distanziatore della griglia dell'apparecchiatura. In questo momento, l'apparecchiatura sarà pronta per essere avviata e per grigliare.

Avviamento dell'apparecchiatura

- Collegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica.
- Per accendere l'apparecchiatura, portare l'interruttore **ON/OFF** in posizione „I“. Si accenderà la spia di rete verde.
- Ruotando la manopola del regolatore di energia, impostare il **livello di riscaldamento** richiesto, in un intervallo compreso tra **1 e 3**. Si accenderà la spia arancione di riscaldamento, che resterà accesa per tutto il periodo di riscaldamento dell'apparecchiatura. Al raggiungimento del valore di temperatura per il livello di riscaldamento impostato, la spia si spegnerà e si accenderà nuovamente quando la resistenza dovrà essere nuovamente scaldata.
- L'apparecchiatura si scalda molto rapidamente. A riscaldamento avvenuto, sarà possibile posizionare le pietanze da grigliare.

Preparazione delle pietanze

- Preparare gli alimenti da grigliare. Disporli sulla griglia/resistenza.
- Il grasso e i residui di cottura cadranno nel vassoio con l'acqua, collocato sotto alla griglia/resistenza.



SUPERFICIE CALDA! rischio di ustione!

La superficie per grigliare si scalda rapidamente e resta calda per un certo periodo dopo lo spegnimento dell'apparecchiatura. Per evitare ustioni, durante il funzionamento e subito dopo l'uso dell'apparecchiatura, non toccare la superficie per grigliare a mani nude. Per posizionare e rimuovere le pietanze, utilizzare utensili adeguati!

- Per posizionare e rimuovere le pietanze potremo usare gli utensili per grigliare ritenuti più opportuni (pinze, forchettoni ecc.). Questi accessori, tuttavia, **non potranno essere realizzati in plastica.**



AVVERTIMENTO!

Sulla griglia/resistenza non potranno essere posizionati contenitori in plastica o altri oggetti simili. L'azione dell'alta temperatura può comportare il danneggiamento della griglia/resistenza.

- Durante la cottura, controllare il livello dell'acqua nell'apposito vassoio. Non versare mai acqua aggiuntiva durante il processo di cottura alla griglia (l'acqua non può entrare a contatto con la griglia/resistenza calda). Spegnerne l'apparecchiatura con l'interruttore **ON/OFF** e attendere che si raffreddi. Prima di riempire il vassoio con acqua dall'apparecchiatura, la scatola elettrica andrà rimossa utilizzando la sua impugnatura.
- Al termine dell'uso dell'apparecchiatura, portare il regolatore dell'energia in posizione "**0**", portare l'interruttore **ON/OFF** in posizione "**O**", staccare il dispositivo dall'alimentazione elettrica.

6. Pulizia



AVVERTIMENTO!

Prima di iniziare la pulizia dell'apparecchiatura, spegnerla con l'interruttore ON/OFF, staccarla dall'alimentazione elettrica. Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.

L'apparecchiatura non è predisposta per il risciacquo con getti d'acqua diretti. Per questo motivo, le operazioni di pulizia non potranno essere effettuate con getti d'acqua sotto pressione! Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura.

Pulizia dell'apparecchiatura

- Prima di intraprendere la pulizia, attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.
- Con il raschietto fornito in dotazione o con una spugna, rimuovere i residui dalla griglia/resistenza.
- **Il vassoio per l'acqua** andrà estratto dall'apparecchiatura, svuotato e lavato con detergente delicato e con un panno o una spugna morbidi. Il vassoio dovrà essere sciacquato con acqua pulita. Successivamente, dovrà essere asciugato prima di essere collocato nuovamente all'interno dell'apparecchiatura.

- **Il corpo esterno e gli elementi di comando** dell'apparecchiatura dovranno essere puliti regolarmente con acqua calda e detergente delicato.
- Tutte le superfici lavate dovranno essere asciugate con cura.
- Per la pulizia, utilizzare unicamente un panno morbido e non usare **mai** articoli abrasivi, poiché esiste il rischio di danneggiare la superficie dell'apparecchiatura.

Conservazione dell'apparecchiatura

- Qualora l'apparecchiatura debba restare inutilizzata per un certo periodo, dovrà essere pulita secondo la descrizione di cui sopra e dovrà essere conservata in un luogo asciutto, pulito, protetto dal gelo e dal sole, fuori dalla portata dei bambini. Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchiatura.

7. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL

Índice de contenido

| | |
|---|-----------|
| 1. Seguridad..... | 58 |
| 1.1 Indicaciones de seguridad..... | 58 |
| 1.2 Explicación de los símbolos | 61 |
| 1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto | 62 |
| 2. Informaciones generales | 63 |
| 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía..... | 63 |
| 2.2 Protección de los derechos de autor | 63 |
| 2.3 Declaración de Compatibilidad..... | 63 |
| 3. Transporte, embalaje y almacenaje..... | 64 |
| 3.1 Control de entregas..... | 64 |
| 3.2 Embalaje | 64 |
| 3.3 Almacenaje..... | 64 |
| 4. Especificaciones técnicas..... | 65 |
| 4.1 Presentación de las partes del dispositivo..... | 65 |
| 4.2 Datos técnicos..... | 65 |
| 5. Instalación y servicio | 67 |
| 5.1 Instalación | 67 |
| 5.2 Servicio..... | 68 |
| 6. Limpieza..... | 69 |
| 7. Recuperación | 70 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.

- El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- El cable de alimentación no debe colocarse sobre alfombras ni ningún otro tipo de material inflamable. No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Nunca sumerja el aparato, el cable de alimentación y el enchufe en agua u otros líquidos; no lo coloque bajo el agua corriente, no lave ninguna pieza en el lavavajillas.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento, la carcasa del aparato y la parrilla/placa calentadora se calientan fuertemente. No los toque con las manos desnudas. Para colocar y retirar los alimentos utilice utensilios de cocina adecuados.
- Incluso después de apagar, el aparato permanece caliente durante algún tiempo. Antes de iniciar la limpieza del aparato, moverlo o llevarlo a otro sitio, espere hasta que se haya enfriado lo suficiente.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio o de explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Para evitar el riesgo de incendio y daños en el dispositivo durante su funcionamiento **nunca** coloque en la plancha utensilios de cocina, toallas, papel, etc.
- **Nunca** utilice el aparato cerca de materiales inflamables, combustibles (por ejemplo gasolina, alcohol, alcohol etílico, etc.) Las temperaturas altas pueden provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición pueden provocar la deflagración y, en consecuencia, causar daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas adecuadas que conduzcan a extinguir el fuego, retire el enchufe de la toma de corriente. Asegure el suministro de aire fresco.

Atención: Nunca apague el incendio con agua mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente. **¡Riesgo de choque eléctrico!**

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La parrilla de agua está destinada únicamente para asar carne, pescado y verduras.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

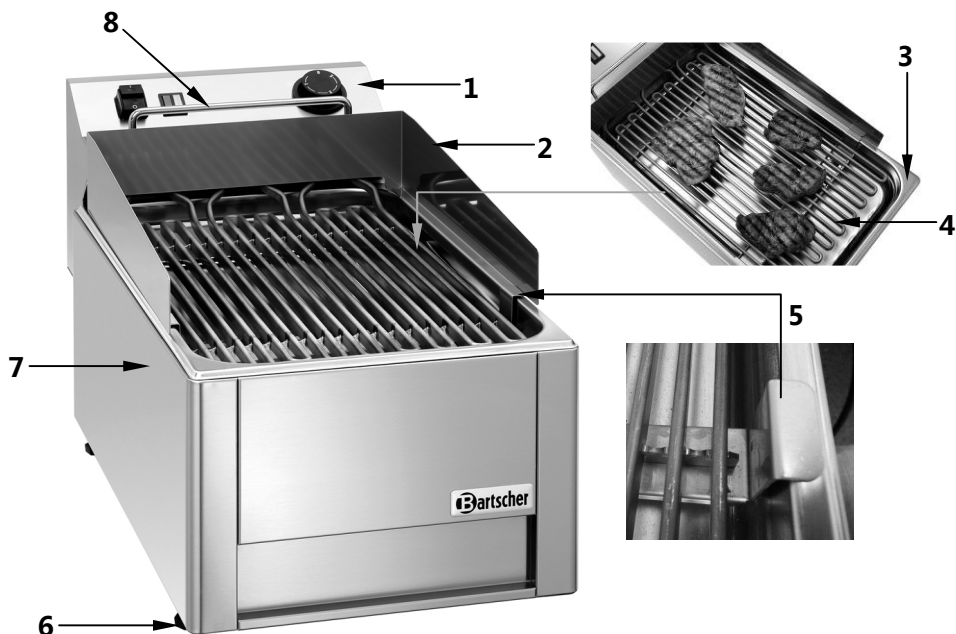
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

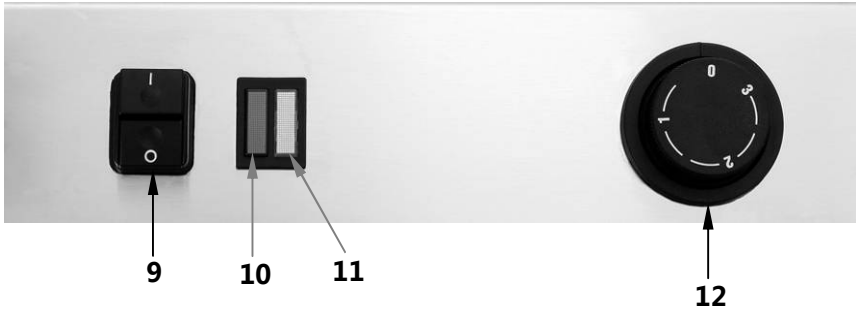
4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1** Panel de control
- 2** Protección contra salpicaduras
- 3** Bandeja contenedora de agua
- 4** Parrilla/placa calentadora
- 5** Soporte de la parrilla
- 6** Pies (4) ajustables
- 7** Carcasa
- 8** Mango del panel de control

Elementos de control



- 9** Interruptor **ENC./APAG.**
- 10** Indicador de encendido (verde)
- 11** Indicador de calentamiento (naranja)
- 12** Regulador de temperatura

4.2 Datos técnicos

| Denominación | Parrilla de agua 40 |
|-------------------------------------|--|
| N.º de art.: | 370037 |
| Material: | acero al cromo-níquel |
| Fabricación: | con bandeja para el agua 1/1 GN, fácil para limpiar |
| Potencia y tensión de alimentación: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Control de temperatura: | gradual de 3 posiciones, control a través de la perrilla |
| Tiempo de calentamiento: | aprox. 2,5 minutos en el nivel más alto |
| Medidas del aparato: | anch. 320 x prof. 630 x alt. 320 mm |
| Superficie de la parrilla: | anch. 280 x prof. 445 mm |
| Peso: | 12,9 kg |
| Accesorios: | rasqueta para limpiar |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, conexión y mantenimiento relacionados con el aparato deben ser realizados por un técnico cualificado y autorizado, de acuerdo con la normativa internacional, nacional y local.

Colocation

- Desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje.



¡ATENCIÓN!

- **Nunca** se deben retirar del aparato las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.
- Colocar el aparato en una superficie lisa, estable, seca, resistente al agua y a las altas temperaturas.
- **Nunca** de debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** se debe colocar el aparato en un lugar húmedo o mojado.
- La superficie donde se coloca el aparato debe ser de fácil acceso y suficientemente grande. Para que el uso del aparato sea cómodo y para asegurar una buena circulación de aire, deje al menos 10 cm por detrás y por los lados, y por arriba y delante, al menos 50 cm de espacio libre.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- El aparato está equipado con un cable de alimentación **tipo H07RN-F 5x2,5mm²**.
- Coloque el cable de alimentación del modo que en ninguna parte se exponga a temperaturas superiores a 50 °C.
- El circuito de corriente debe tener al menos 16A de protección.
- Se recomienda la caja tomacorriente CEE16A/400 V.

5.2 Servicio

Preparación del aparato

- Antes de utilizar el aparato, límpielo bien. Utilice el mango para retirar el panel de control con la parrilla/placa calentadora y, a continuación, retire el soporte de la parrilla, la protección contra salpicaduras y la bandeja para el agua. Tenga en cuenta las indicaciones descritas en el **punto 6 "Limpieza"**.
- Después de limpiar, coloque la bandeja para el agua en la carcasa del aparato. Llene la bandeja de agua, como máximo, hasta la mitad.
- Coloque la protección contra salpicaduras en el borde de la bandeja con agua.
- Coloque el soporte de la parrilla/placa calentadora. Monte el panel de control utilizando el mango y compruebe si el soporte se encuentra directamente por debajo del elemento separador de la parrilla. Ahora el aparato está listo para ponerlo en funcionamiento y comenzar el asado.

Puesta en funcionamiento

- Conecte el aparato a la toma de corriente.
- Para encender el aparato, ajuste el interruptor **ENC./APAG.** a la posición **"I"**. Se encenderá el indicador verde de alimentación.
- Al girar la parrilla de control de energía, ajuste el **nivel de calentamiento** deseado en el rango **de 1 a 3**. Se encenderá el indicador de calentamiento de color naranja y permanecerá encendido durante todo el tiempo de calentamiento del aparato. Cuando el aparato alcance la temperatura seleccionada según el nivel de calentamiento, el indicador se apagará. Se volverá a encender cuando la placa calentadora debe calentarse de nuevo.
- El aparato se calienta rápidamente. Al alcanzar calor, se pueden colocar los alimentos preparados para el asado.

Preparación de alimentos

- Prepare los alimentos para asar. Colóquelos uno por uno en la parrilla/placa calentadora.
- La grasa y los restos del asado caen en la bandeja con agua colocada por debajo de la parrilla/placa calentadora.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

La superficie de la parrilla se calienta rápidamente y permanece caliente durante algún tiempo después de apagar el aparato. Para evitar quemaduras, no toque la superficie de la parrilla con las manos desnudas, durante el funcionamiento o inmediatamente después de su uso. ¡Para colocar y retirar los alimentos asados utilice utensilios de asado adecuados!

- Para colocar y retirar los alimentos asados de la parrilla se pueden utilizar accesorios favoritos de la parrilla (pinzas, tenedores, etc.), siempre y cuando no sean **accesorios de plástico**.



¡ADVERTENCIA!

Nunca coloque en la parrilla/placa calentadora recipientes de plástico u otros. El impacto causado por altas temperaturas puede dañar la parrilla/placa calentadora.

- Durante el asado controle el nivel de agua en la bandeja. Nunca vierta más agua cuando el aparato está en funcionamiento, ya que ésta puede derramarse sobre la parrilla/placa calentadora caliente. Apague el aparato con el interruptor **ENC./APAG.** y espere hasta que se enfríe. Antes de llenar la bandeja de agua, retire el panel de control del aparato, utilizando el mango.
- Al terminar el trabajo, ajuste la perrilla de control de energía a la posición "0", el interruptor **ENC./APAG.** a la posición "0" y desconecte el aparato de la toma de corriente eléctrica.

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza, apague el aparato con el interruptor ENC./APAG. y desconéctelo de la toma de corriente eléctrica. Espere hasta que el aparato se enfríe. El dispositivo no está diseñado para ser limpiado con un chorro directo de agua. ¡Por esta razón no se deben utilizar chorros de agua a presión para limpiar el dispositivo! Debe prestar atención a que no entre agua dentro del dispositivo.

Limpieza del aparato

- Antes de proceder a la limpieza espere hasta que el aparato se enfríe.
- Con la rasqueta para limpiar o una esponja elimine los restos del asado que se acumulan en la parrilla/placa calentadora.
- Retire la **bandeja para el agua** del aparato, vacíela y limpie con un detergente suave y un paño suave o esponja. Aclare con agua limpia y séquela completamente antes de colocarla de nuevo en el aparato.

- Limpie **la carcasa y los elementos de control** del aparato con un paño suave humedecido con agua caliente y con un detergente suave.
- Todas las superficies que se han limpiado deben secarse completamente.
- Utilice únicamente un paño suave. **Nunca** utilice detergentes abrasivos que pudieran dañar las superficies del aparato.

Almacenamiento del aparato

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las instrucciones descritas anteriormente y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido del frío, sol y de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS**Índice**

| | |
|--|-----------|
| 1. Segurança..... | 72 |
| 1.1 Indicações de segurança..... | 72 |
| 1.2 Explicação dos símbolos..... | 75 |
| 1.3 Utilização de acordo com as disposições..... | 76 |
| 2. Informações gerais | 77 |
| 2.1 Responsabilidade e garantia..... | 77 |
| 2.2 Direitos de autor..... | 77 |
| 2.3 Declaração de conformidade..... | 77 |
| 3. Transporte, embalagem e armazenamento..... | 78 |
| 3.1 Controle na entrega..... | 78 |
| 3.2 Embalagem | 78 |
| 3.3 Armazenamento | 78 |
| 4. Dados técnicos..... | 79 |
| 4.1 Especificação dos componentes do aparelho | 79 |
| 4.2 Indicações técnicas | 80 |
| 5. Instalação e utilização | 81 |
| 5.1 Instalação | 81 |
| 5.2 Utilização..... | 82 |
| 6. Limpeza..... | 83 |
| 7. Reciclagem | 84 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite. **Perigo de sufocamento!**
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.
Nunca tente reparar o aparelho sozinho!
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não colocar o cabo de alimentação sobre tapetes ou outros materiais inflamáveis. Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir o aparelho, o cabo de alimentação bem como a ficha, em água ou outros líquidos; não colocar sob água corrente, não lavar nenhuma peça do aparelho numa máquina de lavar louça.
- Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

Para evitar os riscos relacionados, deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- Durante o funcionamento, a carcaça do aparelho e a grade do grelhador/aquecedor aquecem fortemente. Não deve tocar nestes com as mãos desprotegidas. Para colocar e retirar os produtos deve usar utensílios de cozinha apropriados.
- O aparelho permanece quente também algum tempo após ser desligado. Antes de iniciar a sua limpeza, deslocá-lo ou transportar para outro lugar, deve aguardar até que este arrefeça suficientemente.



ATENÇÃO! Perigo de incêndio ou explosão!

Para evitar os riscos resultantes das ameaças deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- Para evitar o risco de incêndio e danificação do aparelho, **nunca** deve colocar utensílios de cozinha, toalhas, papel, etc. sobre a placa de grelhar durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode levar à sua evaporação e devido ao contacto com fontes de ignição pode ocorrer uma deflagração, resultando em danos pessoais e materiais.
- Em caso de incêndio, antes de tomar os respectivos passos para combater o fogo, deve desconectar o aparelho da alimentação eléctrica. Garantir um acesso suficiente de ar fresco.

Atenção: Nunca deve apagar o fogo com água enquanto a ficha estiver ligada à tomada. **Perigo de choque eléctrico!**

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O grelhador a água serve apenas para grelhar carne, peixes e legumes.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

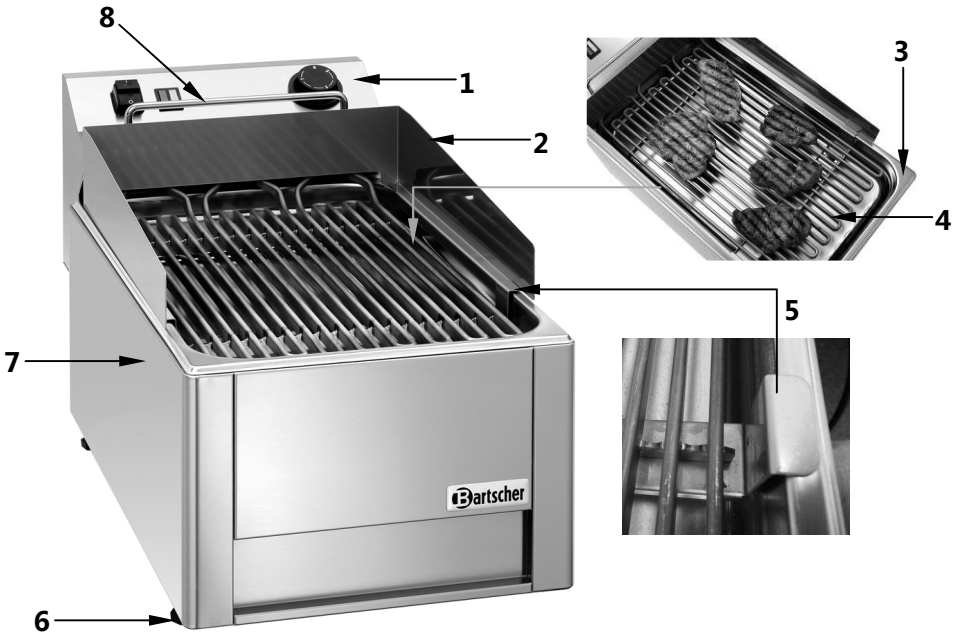
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

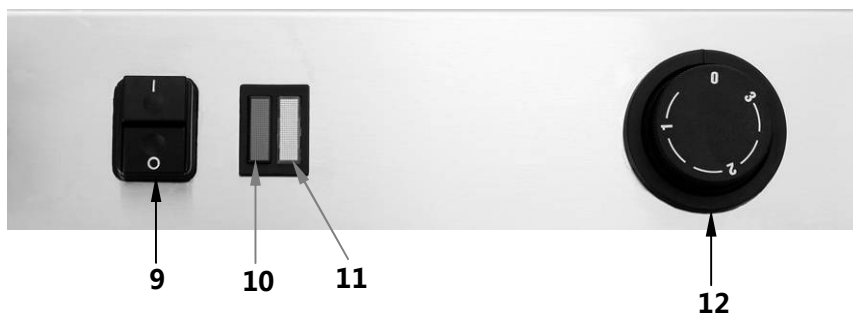
4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1** Caixa de distribuição com elementos operacionais
- 2** Proteção contra salpicos
- 3** Bandeja para a água
- 4** Grade do grelhador/aquecedor
- 5** Suporte da grade
- 6** Pés (4) com altura regulável
- 7** Carcaça
- 8** Asa da caixa de distribuição

Elementos operacionais



- 9** Interruptor LIG/DESL
- 10** Controle de alimentação (verde)
- 11** Controle de aquecimento (cor-de-laranja)
- 12** Regulador de temperatura

4.2 Indicações técnicas

| | |
|------------------------|--|
| Nome | Grelhador a água 40 |
| N.º de ref.: | 370037 |
| Material: | aço cromoníquel |
| Realização: | com bandeja para a água 1/1 GN, para uma limpeza fácil |
| Conexão: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Ajuste de temperatura: | de 3 níveis, operado com a manivela |
| Tempo de aquecimento: | aprox. 2,5 minutos com o nível máximo |
| Dimensões do aparelho: | L 320 x P 630 x A 320 mm |
| Superfície de grelha: | L 280 x P 445 mm |
| Peso: | 12,9 kg |
| Acessórios: | raspadeira para a limpeza |

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Instalação



CUIDADO!

Todas as tarefas de instalação, conexão e manutenção relacionadas com o aparelho, podem ser efetuadas por um técnico qualificado e autorizado, de acordo com as normas internacionais, nacionais e locais em vigor.

Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.



CUIDADO!

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e resistente à água e alta temperatura.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- A superfície de instalação tem que estar facilmente acessível e ser devidamente grande. Para poder utilizar confortavelmente o aparelho e garantir a boa circulação de ar, por trás e dos lados deve deixar pelo menos 10 cm de lugar livre, por cima e por baixo, no min. 50 cm.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

- O aparelho está equipado com um cabo de conexão **tipo H07RN-F 5x2,5mm²**.
- O cabo de conexão deve ser colocado de forma a não correr o risco de influência de uma temperatura superior a 50 °C.
- O circuito eléctrico que estar protegido com pelo menos 16A.
- Recomendamos a tomada CEE16A/400 V.

5.2 Utilização

Preparação do aparelho

- Antes de iniciar a utilização, o aparelho deve ser bem limpo. Para limpar o aparelho, deve retirar a caixa de distribuição juntamente com a grade do grelhador/aquecedor usando a asa, seguidamente o suporte e a proteção contra salpicos e a bandeja para a água. Seguir as indicações do **ponto 6 “Limpeza”**.
- Após a limpeza, colocar a bandeja para a água sobre a carcaça do aparelho. Encher a bandeja com água no máx. até sua metade.
- Fixar a proteção contra salpicos sobre as bermas da bandeja para a água.
- Fixar o suporte da grade do grelhador/queimador. Usando a asa, montar a caixa de distribuição e verificar se o suporte encontra-se diretamente por baixo do elemento distanciador da grade do grelhador. Agora o aparelho está pronto para ser ligado e grelhar.

Ligamento do aparelho

- Conetar o aparelho à corrente elétrica.
- Para ligar o aparelho, deve mover o interruptor **LIG/DESL** para a posição “I”. Acende-se o controlo verde de alimentação.
- Rodando a manivela do regulador de energia, deve escolher o **nível de aquecimento** pretendido entre **1 – 3**. Acende-se o controlo cor-de-laranja de aquecimento e permanece aceso durante todo o tempo de aquecimento do aparelho. Após atingir o valor de temperatura do nível de aquecimento selecionado, o controlo apaga-se. Acende novamente, quando o aquecedor tiver que ser aquecido.
- O aparelho aquece rapidamente. Após o aquecimento, pode colocar os produtos para grelhar.

Preparação de produtos

- Preparar os produtos para grelhar. Colocá-los sobre a grade do grelhador/aquecedor.
- A gordura e os restos da grelha escorrem para a bandeja com água colocada por baixo da grade do grelhador/aquecedor.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

A superfície de grelha aquece rapidamente e permanece quente durante algum tempo após o aparelho ser desligado.

Para evitar queimaduras, durante o funcionamento do aparelho e logo após terminar a sua utilização, não deve tocar na superfície de grelha com as mãos desprotegidas. Usar utensílios apropriados para a grelha para colocar e retirar os produtos grelhados!

- Para colocar os produtos grelhados e para retirá-los, pode usar os utensílios de grelha preferidos (pinças, garfos, etc.), mas estes não podem ser feitos de **plástico**.



ATENÇÃO!

Não colocar recipientes de plástico ou semelhantes sobre a grade do grelhador/aquecedor, a alta temperatura pode levar à danificação da grade do grelhador/aquecedor.

- Durante a cozedura, deve controlar o nível de água na bandeja para a água. Nunca deve adicionar água durante o processo de grelha, esta também não pode ser derramada sobre a grade do grelhador/aquecedor quente. Desligar o aparelho com o interruptor **LIG/DESL** e aguardar até que o aparelho arrefeça. Antes de encher a bandeja para a água, deve retirar a caixa de distribuição do aparelho, usando a sua asa.
- Após terminar a utilização do aparelho, configurar o regulador de energia na posição “**0**”, mover o interruptor **LIG/DESL** para a posição “**0**” e desconectar o aparelho da corrente elétrica.

6. Limpeza



ATENÇÃO!

Antes de iniciar a limpeza, deve desligar o aparelho com o interruptor LIG/DESL e desconectar da corrente elétrica.

Aguardar até que o aparelho arrefeça.

O aparelho não pode ser directamente enxaguado com uma fluxo de água. Por isso não deve aplicar um fluxo sob pressão para a limpeza do aparelho! Prestar atenção para evitar uma intrusão de água no aparelho.

Limpeza do aparelho

- Antes de iniciar a limpeza deve aguardar até que o aparelho arrefeça.
- Eliminar os restos da grelha da grade do grelhador/aquecedor com o raspador de limpeza anexado ou uma esponja.
- Retirar a **bandeja para a água** do aparelho, esvaziar e lavar com um detergente suave e um pano ou esponja macios. Enxaguar com água limpa, seguidamente secar bem antes de colocar novamente no aparelho.

- **A carcaça e os elementos operacionais** do aparelho devem ser passados regularmente com um pano macio imergido em água quente com adição de um detergente suave.
- Todas as superfícies lavadas devem ser completamente secas.
- Usar apenas um pano macio e **nunca** deve usar produtos de limpeza ásperos, que possam riscar a superfície do aparelho.

Armazenamento do aparelho

- Se o aparelho não for utilizado durante algum tempo, deve ser limpo de acordo com a descrição acima e guardado num lugar limpo, seco e protegido do frio, sol e crianças. Não colocar objectos pesados sobre o aparelho.

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

| | |
|---|-----------|
| 1. Veiligheid | 86 |
| 1.1 Veiligheidsaanwijzingen | 86 |
| 1.2 Symboolverklaring | 89 |
| 1.3 Reglementair gebruik | 90 |
| 2. Algemeen | 91 |
| 2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring | 91 |
| 2.2 Auteursrecht | 91 |
| 2.3 Verklaring van Conformiteit | 91 |
| 3. Transport, verpakking en bewaring | 92 |
| 3.1 Controle bij aflevering | 92 |
| 3.2 Verpakking | 92 |
| 3.3 Bewaring | 92 |
| 4. Specificaties | 93 |
| 4.1 Overzicht van onderdelen | 93 |
| 4.2 Technische Gegevens | 94 |
| 5. Installatie en bediening | 95 |
| 5.1 Installatie | 95 |
| 5.2 Bediening | 96 |
| 6. Reiniging | 97 |
| 7. Afvalverwijdering | 98 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.

Verstikkingsgevaar!

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.

- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel en de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen; houd ze niet onder stromend water of en was de onderdelen van het apparaat niet af in de afwasmachine.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de werking wordt de behuizing van het toestel en de grill / verwarmingselement zeer heet. Raak dit niet met blote handen aan. Gebruik geschikt keukengerei voor het plaatsen en afnemen van de gerechten.
- Ook nadat het apparaat wordt uitgeschakeld blijft het voor enige tijd heet, vooraleer het apparaat wordt gereinigd of verplaatst, afwachten totdat het wordt afgekoeld.



WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- Plaats tijdens de werking van het apparaat **nooit** keukengerei, handdoeken, papier, etc. op de grillplaat, om brandgevaar en beschadiging van het apparaat te voorkomen.
- Gebruik het apparaat **nooit** in de buurt van brandbare en licht ontvlambare materialen (bv. benzine, spiritus, alcohol etc.). Door de hoge temperatuur verdampen ze en kunnen ze ontploffen bij contact met ontstekingsbronnen, waardoor ernstig persoonlijk letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Koppel bij brand eerst het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit), voordat u passende brandbestrijdende maatregelen neemt. Zorg voor voldoende toevoer van frisse lucht.

Opgelet: Blus het vuur nooit met water als de stekker nog in het stopcontact zit. **Gevaar voor elektrische schokken!**

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Water Grill is uitsluitend bestemd voor het grillen van vlees, vis en groenten.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming. Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De product is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggoeien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

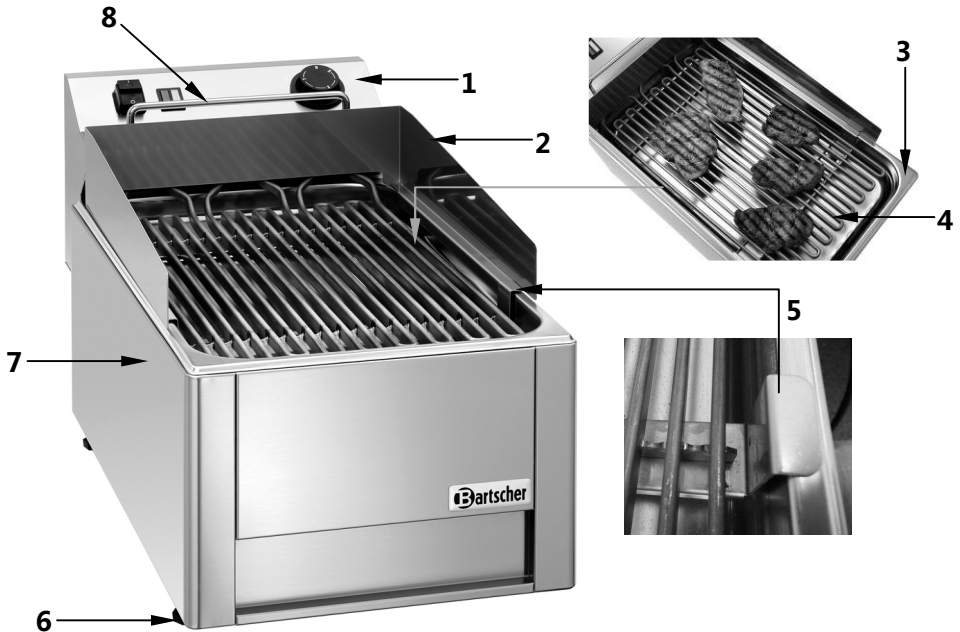
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

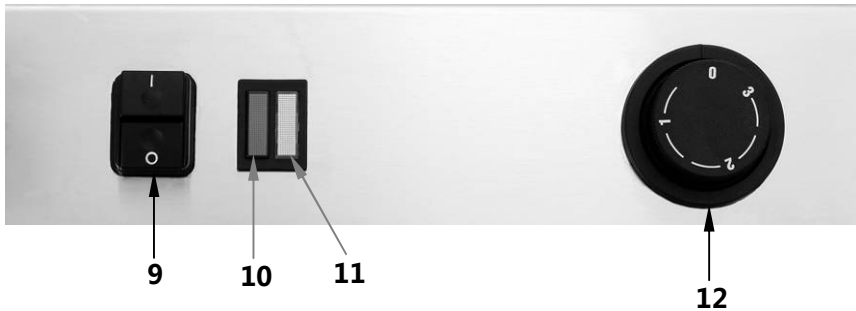
4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Schakelkast met bedieningselementen
- 2 Spatbescherming
- 3 Opvangbak
- 4 Grill/Verwarmingselement
- 5 Steun grillvlak
- 6 Voeten (4) verstelbaar
- 7 Behuizing
- 8 Handvat schakelkast

Bedieningelement



- 9** AAN/UIT schakelaar
- 10** Controlelampje van de stroom (groen)
- 11** Controlelampje van de opwarming (oranje)
- 12** Temperatuurreling

4.2 Technische Gegevens

| Benaming | Water Grill 40 |
|------------------------------|---|
| Artikelnr. | 370037 |
| Materiaal: | chromnikkelstaal |
| Afwerking | met opvangbak 1/1 GN, voor eenvoudige reiniging |
| Vermogen: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Temperatuurreling: | 3-stappen, met draaiknop |
| Opwarmingstijd | ca. ca. 2,5 minuten op het hoogste niveau |
| Afmetingen van het apparaat: | breedte 320 x dikte 630 x hoogte 320 mm |
| Grillvlak | breedte 280 x dikte 445 mm |
| Gewicht: | 12,9 kg |
| Uitrusting: | reinigingsschraper |

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie



VOORZICHTIG!

Alle installatie-, aansluitings- en het onderhoudswerkzaamheden aan het toestel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en erkende technicus in overeenstemming met de geldende internationale, nationale en lokale regelgeving.

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- De opstelvlakte moet gemakkelijk toegankelijk en groot genoeg zijn. Om comfortabel gebruik van het apparaat en goede luchtcirculatie te garanderen, houd aan de achterkant en de zijkanten 10 cm en aan de boven- en voorkant 50 cm minimale afstand vrij.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

- Het apparaat is uitgerust met een aansluitkabel type **H07RN-F 5x2,5mm²**.
- Leg de voedingskabel zodanig dat deze nooit wordt blootgesteld aan de temperatuur boven 50 °C.
- Stroomcircuit van het stopcontact dient van een bescherming van ten minste 16A te worden voorzien.
- Het wordt de aansluiting CEE16A/400 V aanbevolen.

5.2 Bediening

Het voorbereiden van het apparaat

- Reinig het apparaat grondig voor het eerste gebruik.
- Hiervoor door gebruik van het handvat te maken, de schakelkast met grill/verwarmingselement en vervolgens de steun en spatbescherming als ook opvangbak uitnemen. De aanwijzingen van **punt 6 “Reiniging”** in acht nemen.
- Plaats na de reiniging de opvangbak in de behuizing. Vul de opvangbak maximaal tot de helft met water.
- Zet de spatbescherming aan de rand van de opvangbak.
- Paats de steun van de grill/verwarmer. Door gebruik van het handvat te maken, bevestig en controleer de schakelkast of de steun zich direct onder het afstandelement van de grill bevindt. Nu is het apparaat klaar voor de inbedrijfstelling en het grillen

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Sluit het apparaat aan op de elektrische voeding.
- Om het apparaat aan te zetten, stel de **AAN/UIT** schakelaar in de positie **“I”** in. Het groene controlelampje brandt.
- Door de draaiknop van de energieregelaar te draaien, stel de gewenste opwarmingstap binnen **1-3** in. Het oranje controlelampje van de opwarming gaat branden en blijft ingeschakeld tijdens het gehele opwarmingsproces. Nadat de temperatuurwaarde het ingestelde opwarmingsniveau heeft bereikt, gaat het lampje uit en schakelt opnieuw in wanneer de verwarmer moet werken.
- Het apparaat wordt zeer snel warm. De grillgerechten kunnen vervolgens worden gelegd.

Vorbereiding van gerechten

- Bereid de voor het grillen bestemde gerechten voor. Leg ze op de grill / verwarmingselement.
- Vet en de grill resten vallen in de bak met water onder de grill/verwarmingselement.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor brandwonden!

De grillplaat wordt snel heet en blijft dat ook nog enige tijd zelf nadat het apparaat is uitgeschakeld.

Om brandwonden te voorkomen tijdens en na beëindiging van het gebruik van het apparaat raak de grillplaat met blote handen niet aan. Gebruik voor het oplegen en afnemen van de grillgerechten geschikt keukengerei!

- Gebruik voor het oplegen en afnemen van de grillgerechten uw favoriete keukengerei (tang, vork e.d.), gebruik geen **kunststof keukengerei**.



WAARSCHUWING!

Plaats nooit plastic container of dergelijke op de grill/verwarmingselement, de werking van hoge temperatuur kan de beschadiging van de grill/verwarmingselement veroorzaken.

- Tijdens het grillen controleer waterniveau in de opvangbak. Vul nooit het water tijdens het grillproces bij, het water mag de grill/verwarmer morsen. Zet het apparaat met **AAN/UIT** schakelaar uit en wacht totdat het afkoelt. Vooraleer de opvangbak wordt bijgevuld, neem de schakelkast van het apparaat af door gebruik van het handvat te maken.
- Als het apparaat niet meer wordt gebruikt, zet de stroomregelknop in positie “**0**”, de **AAN/UIT** schakelaar in de positie “**O**” en het toestel ontkoppelen .

6. Reiniging



WAARSCHUWING!

Vóórdat het apparaat wordt gereinigd met de toets AAN/UIT uitzetten en van het elektrische net ontkoppelen.

Afwachten totdat het apparaat afkoelt.

Het apparaat is niet geschikt om met een directe waterstraal af te spoelen. In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

Het apparaat reinigen

- Vooraleer het apparaat wordt gereinigd, afwachten totdat het afkoelt.
- Met de meegeleverde reinigingsschraper of spons de resten van de grill/verwarmer verwijderen.
- **De opvangbak** van het apparaat uitnemen, legen en met een mild reinigingsmiddel en zacht lapje schoonmaken. Met zuiver water afspoelen en goed drogen voordat deze in het apparaat wordt geplaatst.

- **Reinig de behuizing en het bedieningspaneel** regelmatig af met zacht doekje bevochtigd met warm water met een mild wasmiddel
- Droog alle gereinigde oppervlakken drondig af.
- Voor het reinigen uitsluitend zacht doekje en **nooit** grove schuurmiddelen gebruiken die het apparaat en toebehoren kunnen beschadigen.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

| | |
|--|------------|
| 1. Sikkerhed | 100 |
| 1.1 Sikkerhedshenvisninger | 100 |
| 1.2 Symbolerklæring | 103 |
| 1.3 Anvendelsen som tilsigtet..... | 104 |
| 2. Generelle oplysninger | 105 |
| 2.1 Producentens ansvar og garanti..... | 105 |
| 2.2 Ophavsret..... | 105 |
| 2.3 Overensstemmelseserklæring..... | 105 |
| 3. Transport, emballage og opbevaring | 106 |
| 3.1 Kontrol ved levering..... | 106 |
| 3.2 Emballage | 106 |
| 3.3 Opbevaring..... | 106 |
| 4. Tekniske parametre | 107 |
| 4.1 Komponentoversigt..... | 107 |
| 4.2 Tekniske data | 108 |
| 5. Installation og betjening | 109 |
| 5.1 Installation | 109 |
| 5.2 Betjening | 110 |
| 6. Rengøring | 111 |
| 7. Bortskaffelse | 112 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning. Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt. Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres tryghed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn bør overvåges for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Apparatet kan ikke samarbejde med en udvendig timer eller fjernbetjeningssystem.

- Apparatet kan bruges udelukkende, hvis den er i tilfredsstillende teknisk stand og garanterer et sikkert arbejde.
- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. **Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.**
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Strømkablet må ikke lægges på tæpper eller andre letantændelige materialer. Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde og må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.

- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der risiko for elektrisk stød.
- Nedsænk ikke apparatet, strømkablet eller stikket i vand eller andre væsker; skyl ikke under rindende vand, apparatet og dens komponenter må ikke vaskes i en opvaskemaskine.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - Hvis apparatet ikke er i brug,
 - Hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrænding!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Under apparatets drift kabinettet, grillristen/varmelegemet bliver meget varme. Rør dem ikke med bare hænder. Brug kun egnede køkkenredskaber til at hente de ønskede madreter.
- Selv efter du slukker for apparatet forbliver den varm i nogen tid, derfor før rengøring eller flytning til et andet sted bør du vente, indtil det er tilstrækkeligt afkølet.



ADVARSEL! Risiko for brand eller eksplosion!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- For at undgå risiko for brand og beskadigelse af apparatet, put **ikke** køkkenredskaber, papirhåndklæder på grillpladerne.
- Brug **ikke** apparatet i nærheden af letantændelige materialer (såsom benzin, alkohol og lign). Høje temperaturer kan forårsage fordampning og som et resultat af kontakt med antændelseskilder kan føre til forpufning og dermed forårsage personskade og beskadigelse af ejendom.
- I tilfælde af brand, træk stikket ud før du starter med at slukke ilden. Sørg for frisk luft.

Bemærk: Sluk aldrig ilden med vand, når stikket er tilsluttet til stikkontakten. **Risiko for elektrisk stød!**

1.2 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.3 Anvendelsen som tilsigtet



FORSIGTIG!

Apparatet er blevet designet og fremstillet til industriel brug og køkkener og bør kun betjenes af faglært personale.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Denne vandgrill er kun beregnet til at grille kød, fisk og grøntsager.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelse af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret. Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



HENVISNING!

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

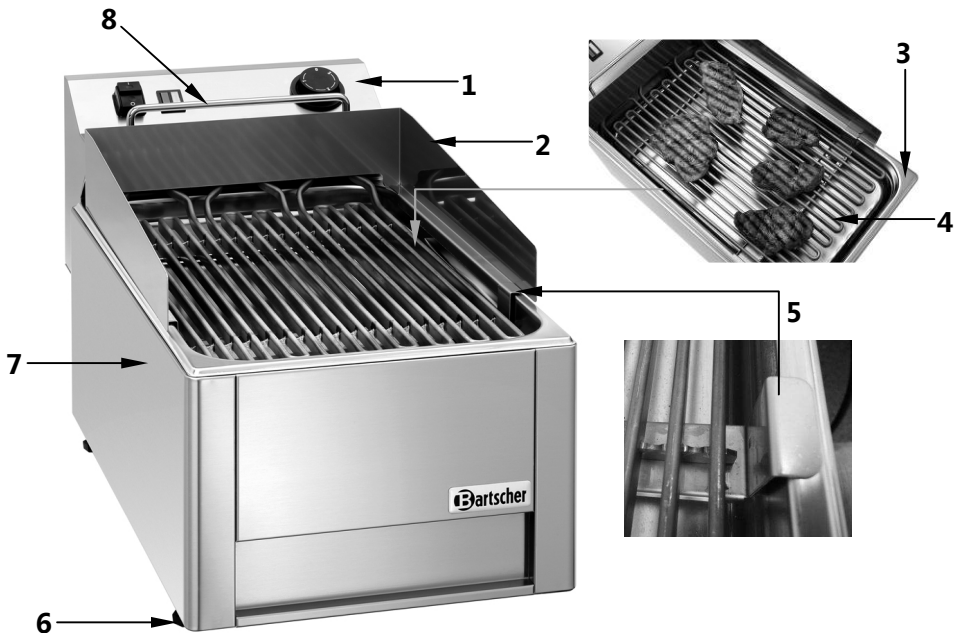
Apparatet skal inden installering opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

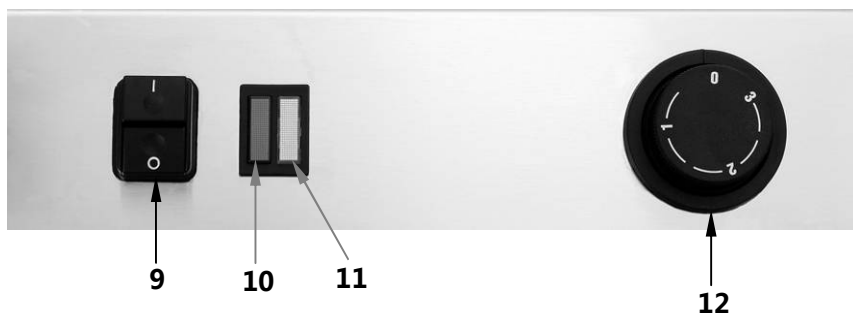
4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt



- 1 Fordelingsboks med betjeningslementer
- 2 Stænkskærm
- 3 Vandbakke
- 4 Grillrist/varmelegeme
- 5 Riststøtte
- 6 Fødder (4) med justerbar højde
- 7 Kabinet
- 8 Fordelingsboks håndtag

Betjeningsselementer



- 9** TÆND/SLUK knap
- 10** Strømforsyningskontrollampe (grøn)
- 11** Varmekontrollampe (orange)
- 12** Temperaturregulator

4.2 Tekniske data

| | |
|----------------------|---|
| Navn | Vandgrill 40 |
| Artikelnummer: | 370037 |
| Materiale: | Krom-nikkel stål |
| Udførelse: | med vandbakke 1/1 GN, for let rengøring |
| Tilslutningsværdier: | 4,08 kW / 400 V 50 Hz 3 NAC |
| Temperaturregulator: | 3-trins, betjening ved hjælp af drejeknap |
| Opvarmningstid: | cirka 2,5 minutter på højeste niveau |
| Dimensioner: | bredde 320 x dybde 630 x højde 320 mm |
| Grilloverflade: | bredde 280 x dybde 445 mm |
| Vægt: | 12,9 kg |
| Udstyr: | Skraber til rengøring |

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Installation



FORSIGTIG!

Alt arbejdet med installation, tilslutning og vedligeholdelse i forbindelse med apparatet kan udføres af en kvalificeret og autoriseret tekniker i overensstemmelse med gældende internationale, nationale og lokale bestemmelser.

Indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage.



FORSIGTIG!

- Fjern **aldrig** navneskilte og advarselmærkater fra apparatet.
- Placer apparatet på en lige, fast, tørt og vandtæt overflade modstandsdygtig overfor høje temperaturer.
- Placer **aldrig** apparatet på en letantændelig overflade.
- Apparatet må **aldrig** anbringes i fugtige eller våde omgivelser.
- Placeringsstedet skal være let tilgængelig og stor nok. For at muliggøre komfortabel brug af apparatet og sikre god luftcirkulation, bagved og fra siderne bør du efterlade mindst 10 cm fri plads, og fra toppen og foran min. 50 cm.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

**I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!
Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!**

- Apparatet er udstyret med en ledning **H07RN-F 5x2,5mm²**.
- Strømkablet skal placeres således, at det ikke bliver udsat for temperaturer over 50 °C.
- Kredsløbet skal have mindst 16A beskyttelse.
- Vi anbefaler, at bruge en stikkontakt CEE16A / 400V.

5.2 Betjening

Forberedelse af apparatet

- Før du bruger apparatet skal det rengøres grundigt. Til dette formål skal du fjerne fordelingsboksen sammen med risten/varmelegemet ved hjælp af håndtaget, og fjerne sænkskærmet og vandbakken i overensstemmelse med afsnit 6 "Rengøring".
- Efter rengøring placer vandbakken på apparatet. Fyld halvdelen af vandbakken med vand.
- Placer stænkskærmen på kanten af vandbakken.
- Placer grillristen/varmelegemet. Put grillstøtten direkte under grillristen. Nu apparatet er klar til at køre og grille kød.

Opstart af apparatet

- Tilslut apparatet til en enkelt jordet stikkontakt.
- For at tænde for apparatet indstil **TÆND/SLUK** knappen i „I“. Den grønne elnetkontrollampe lyser.
- Ved at dreje energi regulator til at indstil det ønskede niveau af opvarmning i intervallet **1 – 3** ved at dreje energiregulatoren. Den orange varmekontrollampe vil lyse under hele opvarmningsprocessen. Når den indstillede temperatur opnås, lyset slukkes og tændes igen, når varmelegemet skal varmes op igen.
- Apparatet opvarmer meget hurtigt. Efter opvarmningen kan du putte de valgte madretter til at grille.

Forberedelse af madretter

- Forbered de ønskede madvarer. Put dem på grillristen/varmelegemet den ene efter den anden.
- Fedt og rester efter stegning falder i vandbakken placeret under grillristen/varmelegemet.



VARM OVERFLADE! Fare for forbrændinger!

Grilloverfladen opvarmer hurtigt og forbliver varm i nogen tid, selv efter du slukker for apparatet.

For at undgå forbrændinger rør ikke grilloverfladen med bare hænder. Brug kun egnede køkkenredskaber til at putte og fjerne de valgte grillretter på risten!

- Brug kun egnede køkkenredskaber til at putte og fjerne dine grillretter (tænger, gaffler og lign.), husk dog, at de må ikke være plastredskaber.



ADVARSEL!

Sat aldrig plastbeholdere eller andre genstande på grillristen/ varmelegemet, fordi virkningen af høje temperaturer kan forårsage skade på grillristen/ varmelegemet.

- Kontroller niveauet af vand i vandbakken. Hæld aldrig vand under grillning, fordi du kan komme til at spilde vand på grillristen/varmelegemet. Sluk for apparatet ved hjælp af **TÆND/SLUK** knappen og vent til maskinen køle af. Inden påfyldning af vandbakken fjern apparatet fra kontrolboksen ved hjælp af håndtaget.
- Når du er færdig med at bruge apparatet indstil **TÆND/SLUK** i „O“ og afbryd fra elnettet.

6. Rengøring



ADVARSEL!

Før rengøring skal du slukke for apparatet ved hjælp af TÆND/SLUK og afbryde strømforsyningen. Vent, indtil apparatet er afkølet.

Derfor rengør ikke apparatet med vand under tryk!

Sørg for, at apparatet ikke nedsænkes i vand.

Rengøring af apparatet

- Før du starter med at rengøre apparatet, vent indtil den afkøler.
- Med det medfølgende skraber eller svamp kan du fjerne grillrester fra grillristen /varmelegemet.
- Fjern vandbakken fra apparatet og tøm den derefter vask med mildt rengøringsmiddel og blød klud. Skyl grundigt med varmt vand, tør, og placer i apparatet.

- Kabinettet og betjeningselementerne regelmæssigt med en blød klud fugtet med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel.
- Alle rengjorte overflader skal tørres grundigt.
- Brug kun en blød klud og **aldrig** slibende rengøringsmidler, som kan ridse overfladen.

Opbevaring af apparatet

- Hvis apparatet forbliver ubrugt i længere periode, skal den rengøres som beskrevet ovenfor og opbevares på et tørt, rent sted beskyttet mod frost, sol og børn. Placer ikke tunge genstande direkte på apparatet.

7. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.